



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.08

"The Ballad of the Last Men"

Advertidos sobre los planes del General Abbot, Gus y sus amigos se preparan para tomar una posición y defender a los niños híbridos, sin importar lo que cueste.

Escrito por:

Jim Mickle | Bo Yeon Kim | Erika Lippoldt

Dirección:

Carol Banker

Emisión:

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.


FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Miembros del reparto



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl

1

00:00:21 --> 00:00:23
Esta es una historia.

2

00:00:24 --> 00:00:27
La historia sobre los últimos hombres.

3

00:00:28 --> 00:00:30
Los que querían volver.

4

00:00:41 --> 00:00:43
Volver a otra época.

5

00:00:45 --> 00:00:47
Volver a como eran las cosas antes.

6

00:01:24 --> 00:01:27
PELIGRO BIOLÓGICO

7

00:01:57 --> 00:02:02
Pero ¿qué pasa si es demasiado tarde?

8

00:02:42 --> 00:02:43
A los demás...

9

00:02:45 --> 00:02:47
Abbot los mató a todos.

10

00:02:50 --> 00:02:52
Debí haber estado ahí.

11

00:02:57 --> 00:02:59
Debías estar con tu hermana.

12

00:03:53 --> 00:03:54
Johnny.

13

00:03:57 --> 00:03:58

El jefe te busca.

14

00:04:00 --> 00:04:03

Esto no terminó aquí, lo sabes, ¿no?

15

00:04:04 --> 00:04:06

Sí.

16

00:04:53 --> 00:04:55

Hermano querido.

17

00:05:02 --> 00:05:03

Hola, John.

18

00:05:04 --> 00:05:05

Vámonos.

19

00:05:06 --> 00:05:07

El helicóptero nos espera.

20

00:05:13 --> 00:05:14

Seremos nosotros dos.

21

00:05:16 --> 00:05:18

Como cuando éramos niños.

22

00:05:22 --> 00:05:23

John.

23

00:05:25 --> 00:05:26

Mírame.

24

00:05:27 --> 00:05:28

Iremos a Evergreen.

25

00:05:30 --> 00:05:32
Cuando todo esto termine,

26

00:05:33 --> 00:05:34
nos iremos a casa.

27

00:05:36 --> 00:05:39
Nunca abandonamos a la familia.

28

00:05:44 --> 00:05:45
No olvides esto.

29

00:05:59 --> 00:06:00
Adelante, señor.

30

00:07:39 --> 00:07:41
¿Por qué estoy vivo?

31

00:07:56 --> 00:07:57
Esta vez no voy a huir.

32

00:07:59 --> 00:08:00
Debemos darle pelea.

33

00:08:01 --> 00:08:02
Lo dijiste tú.

34

00:08:03 --> 00:08:05
Abbot no se va a detener.

35

00:08:06 --> 00:08:07
Hasta que lo detengamos.

36

00:08:09 --> 00:08:12
He ocultado a mis hijos del mundo
demasiado tiempo.

37
00:08:13 --> 00:08:17
Ahora tengo la oportunidad de crear
un lugar más seguro para los niños.

38
00:08:20 --> 00:08:21
Al fin y al cabo, es su mundo.

39
00:08:26 --> 00:08:28
Es un buen motivo para luchar.

40
00:08:29 --> 00:08:32
Vamos, busquémosles un escondite
a los niños.

41
00:08:33 --> 00:08:34
Yo me quedo contigo.

42
00:08:36 --> 00:08:39
Yo los traje acá
y ahora Abbot viene por mí.

43
00:08:39 --> 00:08:41
Este es mi hogar.

44
00:08:41 --> 00:08:43
Conozco cada roca y cada árbol.

45
00:08:44 --> 00:08:49
Papá protegió nuestro hogar con su vida.
Ahora es mi turno de protegerlo.

46
00:08:50 --> 00:08:51
Y sé cómo.

47

00:08:53 --> 00:08:57
Jovencito, más te vale que nos hagas caso
cuando te pidamos algo,

48

00:08:57 --> 00:08:58
pase lo que pase.

49

00:08:58 --> 00:08:59
¿Entendido?

50

00:08:59 --> 00:09:02
¿Cuándo no te he hecho caso?

51

00:09:02 --> 00:09:04
Literalmente, nunca.

52

00:09:29 --> 00:09:31
Lamento lo de tu amiga.

53

00:09:43 --> 00:09:45
Después del Colapso,

54

00:09:46 --> 00:09:48
Tigresa se quedó a mi lado.

55

00:09:49 --> 00:09:51
La primera en unirse al Ejército Animal.

56

00:09:52 --> 00:09:54
Íbamos a proteger a los híbridos.

57

00:09:56 --> 00:09:58
Pero lo que hiciste tú

58

00:09:59 --> 00:10:02
fue más valiente
que todas nuestras batallas.

59
00:10:04 --> 00:10:06
Los recibiste con los brazos abiertos.

60
00:10:07 --> 00:10:09
Les diste un hogar lleno de amor.

61
00:10:11 --> 00:10:12
Los mantuviste a salvo.

62
00:10:19 --> 00:10:20
Gracias.

63
00:10:23 --> 00:10:25
Ojalá hubiéramos hecho eso.

64
00:10:31 --> 00:10:32
Aún es posible.

65
00:10:35 --> 00:10:37
Mi ejército ya no existe.

66
00:10:39 --> 00:10:40
Pero tú sigues aquí.

67
00:10:43 --> 00:10:45
No me queda mucho tiempo.

68
00:10:48 --> 00:10:51
Tigresa nos ayudó con su advertencia.

69
00:10:52 --> 00:10:57
Hay tiempo para que te llesves a mis hijos

antes de que lleguen los últimos hombres.

70

00:10:59 --> 00:11:00
Ponlos a salvo.

71

00:11:02 --> 00:11:03
Hazlo por mí.

72

00:11:06 --> 00:11:08
Ahora te toca a ti cuidarlos.

73

00:11:19 --> 00:11:22
Antes de irnos...

74

00:11:22 --> 00:11:23
Te tenemos una sorpresa.

75

00:11:24 --> 00:11:26
- ¡Sorpresa!
- ¡Sorpresa!

76

00:11:27 --> 00:11:29
¿Las hicieron ustedes?

77

00:11:31 --> 00:11:32
¿Para mí?

78

00:11:33 --> 00:11:36
Ojalá te sientas mejor.

79

00:11:42 --> 00:11:45
Ya me siento mucho mejor.

80

00:11:49 --> 00:11:51
Acabamos de recuperarte.

81

00:12:00 --> 00:12:02
Está bien, Colita.

82

00:12:02 --> 00:12:04
No será como la última vez.

83

00:12:06 --> 00:12:08
No vas a estar sola.

84

00:12:08 --> 00:12:09
Tienes a Becky.

85

00:12:09 --> 00:12:11
No es justo.

86

00:12:13 --> 00:12:15
La vida no nos espera.

87

00:12:16 --> 00:12:19
A veces tenemos que seguirle el ritmo.

88

00:12:31 --> 00:12:31
Vamos.

89

00:12:32 --> 00:12:34
Debemos salir con tiempo
antes del atardecer.

90

00:12:34 --> 00:12:35
Está bien.

91

00:12:51 --> 00:12:52
Espera.

92

00:12:56 --> 00:12:58

¿Estás seguro?

93

00:12:59 --> 00:13:00

Sí, estoy seguro.

94

00:13:04 --> 00:13:05

Andando.

95

00:13:37 --> 00:13:39

¡Mira cómo prosperaron!

96

00:13:40 --> 00:13:43

Tamaño manada es.

97

00:13:43 --> 00:13:45

¿Cómo sobrevivieron tanto tiempo?

98

00:13:46 --> 00:13:49

Quizás es porque no queda nadie
que los cace.

99

00:13:51 --> 00:13:53

Quizás es porque permanecieron unidos,

100

00:13:54 --> 00:13:55

pese a todo.

101

00:14:00 --> 00:14:03

Reconozco esa mirada.

102

00:14:04 --> 00:14:05

Pavor.

103

00:14:06 --> 00:14:11

La misma cara de ciervo asustado
que ponías de niño

104

00:14:12 --> 00:14:15
cuando papá llegaba a casa de mal humor.

105

00:14:16 --> 00:14:19
Esa cara que rogaba estar en otra parte.

106

00:14:20 --> 00:14:21
En un lugar seguro.

107

00:14:23 --> 00:14:27
¿Cuántas veces oíste
que se abría la puerta del garaje

108

00:14:27 --> 00:14:29
y empezaste a temblar?

109

00:14:29 --> 00:14:33
¿Cuántas veces corriste a esconderte
debajo de la cama?

110

00:14:34 --> 00:14:35
¿Cuántas veces...?

111

00:14:35 --> 00:14:37
¿Hasta que lo mataste?

112

00:14:39 --> 00:14:40
Sí.

113

00:14:43 --> 00:14:44
Por ti.

114

00:14:44 --> 00:14:45
No digas eso.

115
00:14:46 --> 00:14:47
Te protegí.

116
00:14:48 --> 00:14:52
Te protegí de un mundo
que se come crudos a los que son como tú.

117
00:14:53 --> 00:14:55
Porque eres humano.

118
00:14:57 --> 00:14:59
Más humano de lo que seré jamás.

119
00:15:09 --> 00:15:10
Cántame algo.

120
00:15:12 --> 00:15:14
Cántame algo

121
00:15:14 --> 00:15:17
como cuando la cosa se nos ponía difícil.

122
00:15:22 --> 00:15:23
Por favor.

123
00:15:33 --> 00:15:35
Solo soy un pobre chico,

124
00:15:36 --> 00:15:38
aunque rara vez cuento mi historia.

125
00:15:40 --> 00:15:43
He derrochado mi energía

126
00:15:44 --> 00:15:46

por un puñado de murmullos.

127

00:15:46 --> 00:15:49

Así son las promesas.

128

00:15:50 --> 00:15:52

Puras mentiras y burlas.

129

00:15:52 --> 00:15:57

Aun así, un hombre escucha
lo que quiere oír e ignora el resto.

130

00:15:57 --> 00:15:58

¿Esto es todo?

131

00:16:01 --> 00:16:04

Cuando dejé mi casa y mi familia,

132

00:16:04 --> 00:16:08

no era más que un niño
en compañía de extraños

133

00:16:08 --> 00:16:13

que corría asustado
en el silencio de la estación.

134

00:16:14 --> 00:16:15

¿Esto sirve?

135

00:16:15 --> 00:16:18

Me agaché para recoger unas pocas monedas.

136

00:16:18 --> 00:16:21

¿A qué dijiste que se dedicaba tu papá?

137

00:16:21 --> 00:16:23

Era conserje.

138

00:16:24 --> 00:16:25

Sí, claro.

139

00:16:40 --> 00:16:45

En el claro, hay un boxeador,
un luchador de oficio.

140

00:16:46 --> 00:16:48

Lleva como recordatorio

141

00:16:48 --> 00:16:53

cada guante que lo tumbó
y lo hizo gritar de dolor.

142

00:16:53 --> 00:16:56

Con ira y vergüenza,

143

00:16:56 --> 00:16:59

dice: "Me voy, me voy",

144

00:16:59 --> 00:17:01

pero el luchador sigue ahí.

145

00:17:20 --> 00:17:21

Oye.

146

00:17:22 --> 00:17:23

Debemos seguir.

147

00:17:31 --> 00:17:33

¿Y si nos atacan desde aquí?

148

00:17:33 --> 00:17:35

Hay mucha salvia en esta época del año.

149
00:17:36 --> 00:17:39
Tendrán que tomar
los caminos migratorios de aquí y aquí.

150
00:17:39 --> 00:17:41
Conoces bien el bosque.

151
00:17:41 --> 00:17:43
Entonces, los esperamos aquí y luego...

152
00:17:54 --> 00:17:56
Ojalá supiera cómo curarte.

153
00:17:58 --> 00:17:59
Soy humana, Gus.

154
00:18:00 --> 00:18:02
Era cuestión de tiempo.

155
00:18:05 --> 00:18:07
Solo llegó
un poco antes de lo que pensaba.

156
00:18:13 --> 00:18:15
¿Significa que...?

157
00:18:16 --> 00:18:19
Algún día, pero no hoy.

158
00:18:20 --> 00:18:21
Es fuerte.

159
00:18:22 --> 00:18:24
Pero es terco.

160
00:18:24 --> 00:18:26
Más que yo, incluso.

161
00:18:27 --> 00:18:30
Y él cree que te está cuidando a ti.

162
00:18:32 --> 00:18:34
Pero a veces los adultos
entienden al revés.

163
00:18:34 --> 00:18:35
Escuché eso.

164
00:18:42 --> 00:18:43
¿Preparados?

165
00:18:45 --> 00:18:47
Mostrémosle dónde estamos.

166
00:19:15 --> 00:19:16
George.

167
00:19:19 --> 00:19:21
No me gusta nada.

168
00:19:21 --> 00:19:22
¡Dios mío!

169
00:19:27 --> 00:19:29
¿Señor y señora Anderson?

170
00:19:30 --> 00:19:31
¿Quiénes son?

171
00:19:32 --> 00:19:33

Nos enviaron Jepperd y Gus.

172

00:19:36 --> 00:19:38
Rusty no la va a poder creer.

173

00:19:39 --> 00:19:41
- ¿Y Gus?
- Larga historia.

174

00:19:42 --> 00:19:44
Está bien, pero nos persiguen.

175

00:19:45 --> 00:19:46
Más bien, a él.

176

00:19:47 --> 00:19:49
Buscamos un lugar para escondernos.

177

00:19:52 --> 00:19:54
Gus dijo que eran de confiar.

178

00:20:02 --> 00:20:05
¿Quién quiere andar en telesilla?

179

00:20:05 --> 00:20:06
- ¡Yo!
- ¡Yo!

180

00:20:07 --> 00:20:09
Y así fue como le cortaron
el cuerno a Gus.

181

00:20:09 --> 00:20:14
Luego cayeron flores moradas del cielo
y Bobby condujo un tanque.

182

00:20:14 --> 00:20:17
Por eso nunca saldremos de la casa.

183
00:20:17 --> 00:20:18
¿Listos para subir?

184
00:20:18 --> 00:20:21
- ¡Sí!
- Tranquilos, no tan rápido.

185
00:20:21 --> 00:20:23
Solo transporta de a pocos.

186
00:20:23 --> 00:20:26
Oigan, de a dos, como cuando comemos.

187
00:20:26 --> 00:20:28
Bien. Vamos.

188
00:20:46 --> 00:20:48
- ¡Eso es, Max!
- ¡Sí!

189
00:20:58 --> 00:21:00
Espero que estén listos.

190
00:21:35 --> 00:21:36
General.

191
00:21:38 --> 00:21:40
¿Qué estamos esperando?

192
00:22:00 --> 00:22:01
No podemos hacer esto.

193
00:22:04 --> 00:22:07

No se apunta por la espalda, Johnny.

194

00:22:08 --> 00:22:09

¿Qué hacemos aquí?

195

00:22:11 --> 00:22:12

Mírate. Míranos.

196

00:22:12 --> 00:22:14

¿Qué carajo hacemos aquí?

197

00:22:16 --> 00:22:18

Tienes que parar.

198

00:22:19 --> 00:22:22

No voy a permitir que hagas esto.

199

00:22:22 --> 00:22:23

Es por nosotros.

200

00:22:24 --> 00:22:25

Con la cura...

201

00:22:25 --> 00:22:27

No hay ninguna cura.

202

00:22:28 --> 00:22:31

Falló. El doctor Singh falló.

203

00:22:31 --> 00:22:32

Empezará otra vez.

204

00:22:32 --> 00:22:34

Lo dejé ir, Doug.

205

00:22:35 --> 00:22:38
- Buscaré a otro doctor Singh.
- No entiendes.

206
00:22:39 --> 00:22:42
No hay cura y nunca la habrá.

207
00:22:44 --> 00:22:45
Deja en paz a los niños.

208
00:22:46 --> 00:22:49
Déjalos ir a ellos y déjame ir a mí.

209
00:22:49 --> 00:22:50
Ya tuve suficiente.

210
00:22:54 --> 00:22:55
Se acabó.

211
00:22:56 --> 00:22:58
Todos lo ven, menos tú.

212
00:23:00 --> 00:23:02
Nunca se acaba, Johnny.

213
00:23:04 --> 00:23:06
No lo entiendes, ¿verdad?

214
00:23:07 --> 00:23:12
Da igual el doctor Singh,
la cura o el virus.

215
00:23:13 --> 00:23:14
Ganar...

216
00:23:15 --> 00:23:18

es lo único que importa.

217

00:23:20 --> 00:23:24

Tal vez eso es lo que me diferencia de ti

218

00:23:25 --> 00:23:29

y de los millones de débiles
que no lograron sobrevivir.

219

00:23:31 --> 00:23:33

Intenté enseñarte, Johnny.

220

00:23:34 --> 00:23:37

Pero te niegas a comprender

221

00:23:37 --> 00:23:39

que, a fin de cuentas,

222

00:23:40 --> 00:23:43

el tema es hacer
lo que hay que hacer para ganar.

223

00:23:55 --> 00:23:57

Fue por tu seguridad, John.

224

00:24:00 --> 00:24:03

Nunca te daría un arma cargada.

225

00:24:04 --> 00:24:07

Si tuvieras un accidente,
no me lo perdonaría nunca.

226

00:24:08 --> 00:24:09

Ven aquí.

227

00:24:10 --> 00:24:12

Ven aquí. Está bien.

228
00:24:20 --> 00:24:21
Está bien.

229
00:24:25 --> 00:24:26
¿Quieres irte?

230
00:24:28 --> 00:24:30
Adelante.
No hay nada más que pueda enseñarte.

231
00:24:34 --> 00:24:36
Ya no me necesitas.

232
00:24:37 --> 00:24:38
Déjenlo ir.

233
00:25:22 --> 00:25:24
Entiérrenlo cuando terminemos.

234
00:25:27 --> 00:25:28
Que quede lindo.

235
00:25:29 --> 00:25:30
No somos animales.

236
00:26:46 --> 00:26:48
¡Bajé uno!

237
00:26:48 --> 00:26:50
Anótame un par.

238
00:26:50 --> 00:26:51
Déjenme algo.

239

00:26:51 --> 00:26:53
¿Alguna señal de Abbot?

240

00:26:53 --> 00:26:53
Todavía no.

241

00:26:54 --> 00:26:57
Dejará que los demás
hagan el trabajo sucio primero.

242

00:27:00 --> 00:27:01
¿Qué diablos?

243

00:27:09 --> 00:27:10
Vamos cuatro.

244

00:27:15 --> 00:27:16
Cinco.

245

00:27:24 --> 00:27:25
Seis.

246

00:27:26 --> 00:27:27
Siete.

247

00:27:30 --> 00:27:31
Ocho con este.

248

00:27:44 --> 00:27:45
Van a estar bien.

249

00:27:46 --> 00:27:47
Gus es rápido

250

00:27:48 --> 00:27:49

y tu mamá es fuerte.

251

00:27:50 --> 00:27:51

Pero está enferma.

252

00:27:51 --> 00:27:54

- Deberíamos ir a pelear.

- Claro que no.

253

00:28:02 --> 00:28:05

Le prometí a tu mamá
que te mantendría a salvo.

254

00:28:06 --> 00:28:08

No dejaré que te pase nada.

255

00:28:35 --> 00:28:37

Está muy tranquilo aquí.

256

00:28:38 --> 00:28:40

Aquí también.

257

00:28:40 --> 00:28:41

No me gusta.

258

00:28:43 --> 00:28:45

Esto indica que la primera ola terminó.

259

00:29:10 --> 00:29:12

No tiene balas.

260

00:29:14 --> 00:29:16

Las usé con esos hombres.

261

00:29:18 --> 00:29:23

Estaba guardando la ballesta para ti,

pero me sorprendió ese tipo.

262

00:29:29 --> 00:29:31
Supongo que estamos desarmados.

263

00:29:33 --> 00:29:34
El traidor.

264

00:29:35 --> 00:29:38
Es un placer conocerte.

265

00:29:40 --> 00:29:41
¿Qué tal tu pecho?

266

00:29:44 --> 00:29:47
No, no vas a hacer lo que haces siempre.

267

00:29:48 --> 00:29:49
¿Qué cosa exactamente?

268

00:29:49 --> 00:29:50
Hablar.

269

00:29:53 --> 00:29:55
No hay señales de él. Regresaré a casa.

270

00:29:58 --> 00:30:00
No te muevas, Caramelo.

271

00:30:01 --> 00:30:02
Lo tengo aquí.

272

00:30:03 --> 00:30:04
¡Caramelo!

273

00:30:04 --> 00:30:06
¡Hasta les pone nombre!

274

00:30:11 --> 00:30:18
¿Sabes? Defender a esas bestias
no te va a devolver a tu familia, Tommy.

275

00:30:21 --> 00:30:22
Ahí viene. ¿Lista?

276

00:30:23 --> 00:30:26
Creí que el Ejército Animal peleaba.

277

00:30:26 --> 00:30:29
Sé que piensas
que pelear es la única forma.

278

00:30:29 --> 00:30:31
Odio sentirme impotente,

279

00:30:31 --> 00:30:34
pero a veces hay que estar
con los que se preocupan por ti.

280

00:30:34 --> 00:30:35
Con la familia.

281

00:30:39 --> 00:30:42
Tienes que estar
con tus hermanos, ¿no crees?

282

00:31:06 --> 00:31:07
¡Wendy!

283

00:31:08 --> 00:31:09
¡No!

284
00:31:09 --> 00:31:10
¡Wendy!

285
00:31:11 --> 00:31:12
¡Wendy, regresa!

286
00:31:14 --> 00:31:15
¡Wendy!

287
00:31:16 --> 00:31:17
¡Regresa!

288
00:31:19 --> 00:31:23
¡Toda la vida me crucé con idiotas como tú
que me querían lavar el cerebro!

289
00:31:23 --> 00:31:25
Puro palabrerío.

290
00:31:26 --> 00:31:29
Pero las palabras
ya no significan una mierda.

291
00:31:30 --> 00:31:32
Y tú tampoco.

292
00:31:32 --> 00:31:34
¿Sabes dónde los encontramos?

293
00:31:34 --> 00:31:35
A tu esposa

294
00:31:36 --> 00:31:37
y a tu hijo.

295

00:31:37 --> 00:31:38
Cállate.

296
00:31:41 --> 00:31:42
Estaban en tu casa.

297
00:31:45 --> 00:31:46
Te estaban buscando

298
00:31:47 --> 00:31:49
mientras trabajabas para mí.

299
00:31:52 --> 00:31:56
Murieron esperando que volvieras a casa.

300
00:31:56 --> 00:31:57
Estás mintiendo.

301
00:31:58 --> 00:32:01
Tal vez sí, tal vez no. ¿Qué vas a hacer?

302
00:32:01 --> 00:32:04
¿Matarme? Entonces, nunca lo sabrás.

303
00:32:04 --> 00:32:06
Pero ¡valdrá la pena!

304
00:32:11 --> 00:32:13
¿Cómo está tu rodilla?

305
00:32:13 --> 00:32:15
La rodilla mala.

306
00:32:24 --> 00:32:25
¿Jepp?

307
00:32:33 --> 00:32:35
¡No! ¡No!

308
00:32:39 --> 00:32:41
Caramelo, va hacia allá.

309
00:32:43 --> 00:32:45
- Apaga la radio.
- ¡Va para allá!

310
00:32:48 --> 00:32:49
Hora del plan B.

311
00:32:50 --> 00:32:52
¡No, no!

312
00:32:53 --> 00:32:55
Has hecho más que suficiente.

313
00:32:55 --> 00:32:57
Esto es entre él y yo.

314
00:32:57 --> 00:32:58
Pero quiero ayudar.

315
00:32:58 --> 00:33:00
Ya tengo el virus.

316
00:33:00 --> 00:33:03
Qué más puede hacerme, ¿no?

317
00:33:07 --> 00:33:10
Me alegra que Wendy y tú
se hayan encontrado.

318

00:33:11 --> 00:33:12
Rápido.

319
00:33:24 --> 00:33:27
¡Espera, no! ¡Esto no era parte del plan!

320
00:33:27 --> 00:33:29
Es por tu seguridad.

321
00:33:51 --> 00:33:52
¡Tengo uno vivo!

322
00:33:52 --> 00:33:53
¡Suéltame!

323
00:33:54 --> 00:33:56
¿Alguien me copia?

324
00:34:03 --> 00:34:04
¡Corre!

325
00:34:37 --> 00:34:38
¿Estás bien, Wendy?

326
00:34:43 --> 00:34:44
Ábrelo.

327
00:34:56 --> 00:35:00
No creé el Ejército Animal para pelear.

328
00:35:03 --> 00:35:04
Sino para buscar a mi hermana.

329
00:35:06 --> 00:35:09
La alejaron de mí hace mucho tiempo.

330
00:35:11 --> 00:35:15
Ahora que te encontré,
no dejaré que vuelvan a separarnos.

331
00:35:55 --> 00:35:56
¿Dónde estás?

332
00:36:21 --> 00:36:23
¡Dale!

333
00:36:30 --> 00:36:31
Aimee Eden.

334
00:36:32 --> 00:36:33
Dichosos los ojos.

335
00:36:34 --> 00:36:36
No, ni se te ocurra.

336
00:36:36 --> 00:36:38
Todos quieren dispararme hoy.

337
00:36:38 --> 00:36:40
Por algo será.

338
00:36:40 --> 00:36:42
Tenemos asuntos pendientes

339
00:36:43 --> 00:36:47
tú, tus bestezuelas y yo.

340
00:36:47 --> 00:36:48
Nunca los encontrarás.

341
00:36:49 --> 00:36:51

- Perdiste, ¿recuerdas?
- ¡Sí!

342
00:36:52 --> 00:36:56
Literalmente, nos arruinaste la vida,

343
00:36:56 --> 00:36:58
y no puedo hacer mucho al respecto,

344
00:36:58 --> 00:37:02
pero puedo asegurarme
¡de que no tengas un futuro!

345
00:37:04 --> 00:37:07
Dalo por hecho.

346
00:37:10 --> 00:37:11
¿Tienes el virus?

347
00:37:12 --> 00:37:13
Tienes el virus.

348
00:37:24 --> 00:37:26
Ahora tú también.

349
00:37:43 --> 00:37:44
El tratamiento.

350
00:37:47 --> 00:37:49
- ¡Tú!
- ¡Vete!

351
00:38:21 --> 00:38:26
Alguien no aprendió la lección.

352
00:38:27 --> 00:38:28

Tal vez no,

353

00:38:28 --> 00:38:31
pero no importa lo que me hagas,
ya estás muerto.

354

00:38:32 --> 00:38:35
Niño, esta cacería...

355

00:38:36 --> 00:38:38
se terminó.

356

00:38:38 --> 00:38:39
¡Caramelo!

357

00:38:41 --> 00:38:42
Bienvenido, Tommy.

358

00:38:44 --> 00:38:49
¡Basta!

359

00:38:56 --> 00:38:57
No.

360

00:39:05 --> 00:39:05
¿Qué diablos...?

361

00:39:07 --> 00:39:08
CAMALEÓN - IDAE SAPIEN

362

00:39:09 --> 00:39:11
¡Corre, niño, corre!

363

00:39:20 --> 00:39:21
¡Corre, Gus!

364
00:39:28 --> 00:39:29
¡Gus!

365
00:39:33 --> 00:39:34
¡Gus!

366
00:40:22 --> 00:40:23
¿Tú hiciste eso?

367
00:40:25 --> 00:40:26
A la mierda.

368
00:40:29 --> 00:40:31
La verdad que sí, a la mierda.

369
00:40:42 --> 00:40:43
Colita.

370
00:40:46 --> 00:40:47
¿Cómo...?

371
00:40:48 --> 00:40:49
¿Estás herida?

372
00:40:50 --> 00:40:51
No.

373
00:40:54 --> 00:40:56
Quiero mostrarte algo.

374
00:40:58 --> 00:40:59
Mira arriba.

375
00:41:04 --> 00:41:05
¿Qué ves?

376
00:41:07 --> 00:41:08
Estrellas.

377
00:41:11 --> 00:41:13
Pronto me uniré a ellas.

378
00:41:18 --> 00:41:22
Si alguna vez te sientes perdida,

379
00:41:23 --> 00:41:25
recuerda mirar al cielo.

380
00:41:31 --> 00:41:33
Mamá Osa...

381
00:41:35 --> 00:41:37
siempre te va a estar cuidando.

382
00:41:40 --> 00:41:42
Donde sea que estés.

383
00:42:00 --> 00:42:01
Grandote...

384
00:42:02 --> 00:42:03
No.

385
00:42:03 --> 00:42:04
¡No!

386
00:42:04 --> 00:42:05
- ¡No!
- ¡Gus!

387

00:42:05 --> 00:42:06
¡No!

388
00:42:08 --> 00:42:10
Dios mío.

389
00:42:10 --> 00:42:13
Aguanta, Caramelo. Resiste. ¡Por favor!

390
00:42:14 --> 00:42:16
No te duermas, quédate conmigo.

391
00:42:16 --> 00:42:17
Quédate conmigo.

392
00:42:17 --> 00:42:20
Quédate, por favor. No. Por favor.

393
00:42:20 --> 00:42:21
Quédate conmigo.

394
00:42:21 --> 00:42:24
Caramelo, escucha mi voz.

395
00:42:24 --> 00:42:25
¿Gus?

396
00:42:25 --> 00:42:26
Vamos.

397
00:42:26 --> 00:42:28
Gus. Vamos.

398
00:42:28 --> 00:42:31
Por favor, no cierres los ojos. ¡Caramelo!

399

00:42:31 --> 00:42:32
¡No, por favor!

400

00:42:33 --> 00:42:34
¡Caramelo! ¡Gus!

401

00:42:34 --> 00:42:36
Escúchame. Por favor. No...

402

00:42:52 --> 00:42:55
¿Y si hubiéramos podido volver
al mundo de antes?

403

00:42:56 --> 00:42:59
Antes de todo.

404

00:43:02 --> 00:43:05
En esos primeros días
después del Gran Colapso,

405

00:43:05 --> 00:43:08
todos nos quedamos en casa.

406

00:43:10 --> 00:43:13
Como si nos hubiéramos puesto de acuerdo
para hacer el luto.

407

00:43:17 --> 00:43:19
Por perder vidas.

408

00:43:27 --> 00:43:30
Por perder la inocencia.

409

00:43:38 --> 00:43:40
Por perder el amor.

410
00:43:46 --> 00:43:47
Yo perdí mucho.

411
00:43:50 --> 00:43:52
Y, en el camino, me perdí yo.

412
00:43:56 --> 00:44:00
Creí que la mayoría estaba perdida,
hasta que te conocí.

413
00:44:03 --> 00:44:07
Tú nunca perdiste nada.

414
00:44:12 --> 00:44:14
Solo encontraste.

415
00:44:20 --> 00:44:22
AIMEE EDEN
VIVA EN NUESTROS CORAZONES

416
00:44:22 --> 00:44:23
Y por eso...

417
00:44:25 --> 00:44:27
el mundo es un lugar mejor, amiga.

418
00:44:30 --> 00:44:31
Me despediría,

419
00:44:33 --> 00:44:37
pero veo tu espíritu en estos niños.

420
00:44:42 --> 00:44:44
Aimee Eden sigue viva.

421

00:44:45 --> 00:44:48
Te amo, mamá.

422
00:45:14 --> 00:45:17
CLUB DEL ZOOLOGICO

423
00:45:45 --> 00:45:47
Grandote supo la verdad.

424
00:45:49 --> 00:45:53
Y, si bien no podía volver
el tiempo atrás,

425
00:45:54 --> 00:45:58
siempre hay algo
para mirar hacia adelante.

426
00:46:09 --> 00:46:10
¿De qué se trata?

427
00:46:11 --> 00:46:12
De crecer.

428
00:46:17 --> 00:46:19
SALTÓ Y BRINCÓ DE ALEGRÍA

429
00:46:23 --> 00:46:23
¿Qué?

430
00:46:25 --> 00:46:27
¿Puedo ver un segundo?

431
00:46:32 --> 00:46:37
DIVISIÓN SOL DE MEDIANOCHE

432
00:46:38 --> 00:46:39

BAMBI
VIVIR EN EL BOSQUE

433

00:46:41 --> 00:46:42
¿Qué haces?

434

00:46:54 --> 00:46:56
BAMBI NO VOLVIÓ A VER A SU MADRE

435

00:46:56 --> 00:46:58
¿Por qué su papá tenía esto?

436

00:46:59 --> 00:47:00
Alaska.

437

00:47:02 --> 00:47:03
¿Qué hay en Alaska?

438

00:47:45 --> 00:47:46
¿Hola?

439

00:47:49 --> 00:47:50
¿Quién anda ahí?

440

00:48:15 --> 00:48:16
¿Mamá?

441

00:48:29 --> 00:48:31
Ayúdame.

442

00:48:32 --> 00:48:32
Pajarita.

443

00:48:34 --> 00:48:37
Bienvenido a la tierra de los vivos.

444
00:48:47 --> 00:48:48
La vi.

445
00:48:50 --> 00:48:51
A Pajarita.

446
00:48:53 --> 00:48:56
Estaba fría y pálida.

447
00:48:57 --> 00:48:58
Vi unas huellas.

448
00:48:59 --> 00:49:02
Las seguí y me guiaron a ella.
Estaba en la cueva.

449
00:49:02 --> 00:49:04
Algo me llamaba.

450
00:49:05 --> 00:49:06
Era como si me conociera.

451
00:49:07 --> 00:49:09
Me decía que buscara a Pajarita.

452
00:49:15 --> 00:49:16
¿Qué?

453
00:49:17 --> 00:49:20
- ¿Por qué me miran así?
- Escuché tu cinta.

454
00:49:21 --> 00:49:25
Creo que tu mamá quería hacer lo correcto.

455

00:49:26 --> 00:49:30
Si quieres ir a buscarla,
necesitarás toda la ayuda posible.

456
00:49:31 --> 00:49:32
Y ella también.

457
00:49:32 --> 00:49:34
Y ya sabemos dónde buscarla.

458
00:49:34 --> 00:49:36
En un puesto fronterizo en Alaska.

459
00:49:36 --> 00:49:39
Espera. ¿"Sabemos"?

460
00:49:40 --> 00:49:41
¿Tú también vendrías?

461
00:49:42 --> 00:49:44
¿Y tus hermanos?

462
00:49:44 --> 00:49:46
Los Anderson
los cuidarán hasta que volvamos.

463
00:49:46 --> 00:49:48
Los extrañaré, pero están felices ahí.

464
00:49:49 --> 00:49:51
Escucha, no va a estar fácil.

465
00:49:54 --> 00:49:55
Lo sé.

466
00:49:55 --> 00:49:56

Pero ¿quién sabe?

467

00:49:57 --> 00:50:00

Quizá podamos ayudarla a salvar el mundo.

468

00:50:09 --> 00:50:10

Nos vamos a Alaska.

469

00:50:19 --> 00:50:22

Quizás terminó
la historia de los últimos hombres,

470

00:50:23 --> 00:50:27

pero la de este niño tan especial
aún continúa.

471

00:50:28 --> 00:50:30

Y esta vez...

472

00:50:30 --> 00:50:31

no está solo.

473

00:50:34 --> 00:50:36

¿Estás listo, Caramelo?

474

00:50:41 --> 00:50:42

Listo, Grandote.

475

00:51:14 --> 00:51:20

También es la historia del doctor
que vio lo especial que era el niño.

476

00:51:23 --> 00:51:27

Juntos, cambiarían el curso del mundo

477

00:51:29 --> 00:51:30

para siempre.

478

00:51:43 --> 00:51:44
Abbot está muerto.

479

00:51:52 --> 00:51:54
¿Y la cura?

480

00:51:56 --> 00:51:57
No la encontré.

481

00:51:58 --> 00:52:01
Posiblemente, nunca existió.
Maldito embustero.

482

00:52:01 --> 00:52:04
Pero encontramos esto entre los escombros.

483

00:52:05 --> 00:52:08
Una grabación de audio.
Pertenece al médico de Abbot.

484

00:52:10 --> 00:52:11
¿Qué tiene?

485

00:52:11 --> 00:52:16
Bueno, está un poco dañada,
pero se podría obtener una transcripción.

486

00:52:16 --> 00:52:17
- Encárgate.
- Sí, señora.

487

00:52:30 --> 00:52:34
Tendré que encargarme de esto yo misma.

488

00:52:37 --> 00:52:39
¡A comer, muchachos!

489

00:52:40 --> 00:52:42
Van a necesitarlo.

490

00:52:42 --> 00:52:43
¡Vamos!

SWEET TOOTH



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.